



**Interim finding aid**

**HIATT\_L04**

**Sound recordings collected by  
Lester R. Hiatt, 1960-1996**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are not yet available, but can be arranged on application. For further information, an enquiry form is available on the AIATSIS Audiovisual Access Unit [web page](#). Alternatively, you may contact the Access Unit by [email](#) or phone (02) 6261 4212.

### Restrictions on listening

This collection is open for listening.

### Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from the speakers or their closest living relatives for any publication or quotation of this material.\* Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

*\*Descendents of Frank Gurrmanamana should be consulted about commercial use of his material.*

## SCOPE AND CONTENT NOTE

- Date:** 1960-1996
- Extent:** 6 sound tape reels : analogue, mono ; 5 in.  
38 sound cassettes (ca. 60 min. each) : analogue, mono.  
1 sound cassette (ca. 90 min.) : analogue, mono.

### Production history

These recordings were collected by Lester R. Hiatt between 1960 and 1996. They feature word lists, texts, songs and conversations in Gidjingali, as well as various interviews in English. The speakers include Les Hiatt, Frank Gurrmanamana, Nancy Bandeyama, Frank Malkorda, Djolpa, Ian Keen, Jacky Riala, Malcolm Armstrong, Richard Trudgen, Joseph Reser, David McClay, Sandy Spears, Peter Gurr Girre, and John Barnes.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

See also [HIATT L01](#), [HIATT L02](#) and [HIATT L03](#). The Papers of Lester R. Hiatt are held in the AIATSIS Library, see MS 4129, and include transcripts of field tapes 60/4, 75/A, 75/B, 75/C and "Times are very hard". Copies are held in the Audiovisual Archive.

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>. To conduct a search of available audio finding aids, please [click here](#).

## **ARCHIVIST'S NOTE**

This finding aid was compiled from information provided by Les Hiatt. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff.

This collection was transferred to the AIATSIS Audiovisual Archive by the AIATSIS Library in September 2006. The recordings span a variety of periods and topics but have been kept together, as they were received on the same date and from the same source. The Archive holds several other audio collections by Hiatt, deposited in the 1960s, 1970s and 1980s. Every effort has been made to remove duplicate material from this collection.

Two of the tapes in this collection, LH1/2 and LH3/4 were deposited by Kim McKenzie on the 10 September 2007.

## ITEM LIST

| Archive number | Field recording number | Description   |
|----------------|------------------------|---|
| N/A            | 60/1                   | Gidjingali word list and song, recorded in 1960 (no English spoken)   |
| N/A            | 60/2                   | Gidjingali word list and songs, recorded in 1960 (no English spoken)  |
| N/A            | 60/3                   | Various narratives about trading, kinship, William Harney, and the bombing of Darwin, recorded in 1960 (probably in Gidjingali, no English spoken)  |
| N/A            | 60/4                   | Singing, followed by an oral history account in Aboriginal English by Frank Gurrmanamana concerning the execution of Japanese men at Darwin during the Second World War   |
| N/A            | 67/1                   | Kalbi Kalbi story, recorded in 1967 (probably in Gidjingali, no English spoken)   |
| N/A            | 1974                   | Conversation with Frank Gurrmanamana, Sydney, 1974  |
| N/A            | 75A                    | Gidjingali texts by Frank Gurrmanamana and Nancy Bandeiya, 1975   |
| N/A            | 75B                    | Gidjingali texts by Frank Gurrmanamana, 1975  |
| N/A            | 75C                    | Gidjingali texts by Frank Gurrmanamana, 1975  |
| N/A            | 75D                    | Gidjingali texts by Frank Gurrmanamana, 1975  |
| N/A            | 75E                    | Frank Gurrmanamana and Frank Malkorda singing at Djanara, 12 July 1975  |
| N/A            | 75F                    | Conversation in Gidjingali between Les Hiatt and [Frank Gurrmanamana?] at Djanara, 15 July 1975   |
| N/A            | 75G                    | Singing at Djanara, 1975  |
| N/A            | 75H                    | Frank Malkorda explains sand sculptures in Aboriginal English and Gidjingali, 25 July 1975  |
| N/A            | “Message to Les Hiatt” | Message to Les Hiatt, 6 September 1976, probably recorded by Ian Keen, at Balpildja during a Kunapipi ceremony  |
| N/A            | “Malcolm Armstrong”    | Interviews with Malcolm Armstrong and Richard Trudgen about the outstation movement, conducted by Joseph Reser in response to a questionnaire from Les Hiatt, recorded in 1979  |
| N/A            | “David McClay”         | Interviews with David McClay and Sandy Spears about the outstation movement, conducted by Joseph Reser in response to a questionnaire from Les Hiatt, recorded in 1979; and interview with Peter Grirr Girre, a Ganalbingu man, about the Arnhem Highway and uranium mining, 1979 |

| <b>Archive number</b> | <b>Field recording number</b> | <b>Description</b>  |
|-----------------------|-------------------------------|---|
| N/A                   | A1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, 21 December 1985  |
| N/A                   | B1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, 21 December 1985  |
| N/A                   | C1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | D1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | E1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | F1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | G1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | H1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | I1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | J1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | K1/2                          | Checking 1960 Gidjingali texts with Frank Gurrmanamana, January 1986  |
| N/A                   | LH1/2                         | Oral history interview in Gidjingali with Frank Gurrmanamana, 24 December 1985  |
| N/A                   | LH3/4                         | Oral history interview in Gidjingali with Frank Gurrmanamana, 25 December 1985  |
| N/A                   | LH5/6                         | Oral history interview in Gidjingali with Frank Gurrmanamana, 26 December 1985  |
| N/A                   | LH7/8                         | Oral history interview in Gidjingali with Frank Gurrmanamana, 28 December 1985  |
| N/A                   | RGG                           | Frank Gurrmanamana and Djolpa discuss two Rom poles being made by Frank Malkorda at Gorrong Gorrong, 31 December 1985             |
| N/A                   | W1/2                          | Frank Gurrmanamana talks about Djunawunya totems (Wangarr) and provides key words for Djoborr book in Gidjingali, 21 January 1986 |
| N/A                   | W3                            | Frank Gurrmanamana talks about Djunawunya totems (Wangarr) Gidjingali, 21 January 1986  |
| N/A                   | STD                           | Sample text dictation with Frank Gurrmanamana in Gidjingali, January 1986   |

| Archive number | Field recording number | Description   |
|----------------|------------------------|---|
| N/A            | KT                     | Gidjingali kinship terms with Frank Gurrmanamana, January 1986                              |
| N/A            | “Jacky Riala”          | Message to Les Hiatt from Jacky Riala, June 1986  |
| N/A            | Dj1                    | Djunawunya site recording in Gidjingali, 1980s  |
| N/A            | Dj2                    | Djunawunya site recording in Gidjingali, 1980s  |
| N/A            | “Les H”                | Unidentified man speaking in language, place and date not known                             |
| N/A            | “Gijinarli”            | “Gijinarli: Aboriginal Arnhem Land”, an introduction to the Gidjingali language, no date.   |
| N/A            | “Times are very hard”  | Satirical songs about academic life, written and performed by Les Hiatt in 1990.            |
| N/A            | 1996/1                 | Oral history interview with anthropologist John Barnes, recorded by Les Hiatt in March 1996 |
| N/A            | 1996/2                 | Oral history interview with anthropologist John Barnes, recorded by Les Hiatt in March 1996 |